

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов
II годичной научной сессии ИО ИНА
март 1966 года

Ленинград
1966

4. Тенденция вводить в буддийский ритуал корейские стихи, заменяя ими иноязычные тексты центральных частей ритуала, по-видимому, относится к сравнительно позднему времени (вторая половина VII-X вв.) и является нарушением нормы, так как и автор "Жития Кинё", и автор "Самгук юса" стремятся доказать правомерность замены, оправдать отклонение от общепринятого и узаконить его.

Активное, заинтересованное отношение к хянга автора "Самгук юса", а также помещение в книге текстов хянга без переводов и дополнительных разъяснений заставляют предположить, что хянга и в XII в. были еще живой традицией.

Л.К.Павловская

ПИНХУА ПО ИСТОРИИ ПЯТИ ДИНАСТИЙ

(Некоторые предварительные наблюдения над источниками и их использованием)

1. "Рассказывание истории" - цзян ши, цзян ши шу, янь ши - один из популярнейших видов народного искусства устного рассказа эпохи Сун.

2. Изучение жанра пинхуа представляет интерес, поскольку пинхуа - непосредственный предшественник и один из народных источников китайского исторического романа.

3. "Синь бянь удай ши пинхуа" - "Заново составленное пинхуа по истории Пяти династий" - одно из произведений народных сказителей на сюжеты истории Пяти династий. Состоит оно из пяти глав и десяти частей. Рукопись сочинения была найдена в 1901 году коллекционером Цао Дянь-чжуном и опубликована У Цзинь-дуном в 1911 году.

4. "Пинхуа по истории Пяти династий" - первое известное в народной литературе сводное повествование, близкое к историческому роману, почти целиком построенное на материале официальной истории. Кроме того, здесь мы сталкиваемся с несколько необычным доселе (а также среди других пинхуа) принципом использования текста сочинения, являющегося основой повествования - переносом текста истории в текст пинхуа.

5. Историческими источниками "Пинхуа по истории Пяти династий" являются основным: - сводная история "Цзы чжи тун цзянь" ("Всеобщее зеркало управлению помогающее") Сыма Гуана (1085 г.); дополнительными: Цзю удай ши ("Старая история Пяти династий) Сюе Цзюй-чжэна (974 г.), "Синь у дай ши ("Новая история Пяти династий) Оуян Сю (1060 г.), Цзю Тан шу" (Старая история Тан) Лю Сюя (945г.) и "Синь Тан шу" (Новая история Тан) Сун Ши, Оуян Сю и др. (1060 г.) Текст "Пинхуа по истории Пяти династий" в значительной части состоит из текста этих историй.

6. Приемы переноса и использования текстов истории различны: дословная цитация текста или его очень незначительное сокращение; сокращенный, почти конспективный, перенос текста истории в текст пинхуа; сочетание текстов нескольких историй; включение в текст историй авторского текста; данные историй как основа для развернутой авторской импровизации.

7. Фольклорные заимствования и жанр "загадка".

8. Внешняя структура "Пинхуа по истории Пяти династий" сохраняет основные элементы более ранних жанров простонародной литературы: стихотворное вступление, прозаический зачин, изложение темы, стихотворное заключение. Количество стихотворных вставок и параллельных построений невелико. Во внутренней же организации материала сохраняется форма летописания Сыма Гуана - бьяньянь - (погодные записи).

9. На протяжении многовековой истории Китая эволюция исторических сюжетов имела две тенденции развития - письменную и народную, в значительной части извустную. Оба эти направления постоянно воздействовали друг на друга. В творчестве народных "рассказчиков истории" это взаимодействие нашло свое дальнейшее выражение. Пинхуа творческий синтез классической историографии и народного повествования.

10. В композиции повествования можно условно выделить три плана: а) первый, общий, план - судьбы главных деятелей эпохи пяти династий - точное следование сюжетам и фактам истории; б) второй план - определенный выбор сюжетов и их целенаправленная компоновка, авторская интерпретация исторических фактов, отход от истории и создание новых сюжетов (пока связанных только с второстепенными персонажами); в) третий план - художественное твор-

чество самого автора. В соответствии с этими планами автор применяет различные приемы переноса и использования текста историй.

Л.С.Савицкий

**"ЗАПИСИ ДОСТИГНУТОГО" И "ЗАПИСИ ПРОСЛУШАННОГО"
И ИХ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ИСТОРИИ И ЛИТЕРАТУРЫ ТИБЕТА**

1. Характеристика того класса биографической литературы, который составляют "записи достигнутого" и "записи прослушанного" дана впервые А.И.Востриковым (Тибетская историческая литература, М., 1962).

2. Разыскания, проведенные в тибетском фонде ЛО ИНА, показали, что наиболее авторитетные и крупные сочинения располагаются хронологически следующим образом (до ХУП в. были известны только первые пять сочинений):

1) "Запись прослушанного" (22 л.) Пагпа-ламы Лодой-джалцана (1235-1280), настоятеля монастыря Сакья и главы этой же секты.

2) "Запись прослушанного" (27 л.) Цзонхавы (1357-1419), основоположника учения секты Гелуг-па и самой секты, господствующей в Тибете.

3) "Запись прослушанного" (44 л.) Кхайдуп Гелег-палзангпо (1385-1438), самого близкого ученика и последователя Цзонхавы.

4) "Запись достигнутого" (1536 л.) 5-го Далай-ламы (1617-1682), главы Гелуг-па и первого религиозного и светского правителя Тибета.

5) "Запись достигнутого" (1234 л.) Ловсан-принлая (род. в 1642 г.), ученика 5-го Далай-ламы. Краткий разбор содержания 4-го и 5-го сочинений сделан впервые Востриковым.

6) "Запись прослушанного" (150 л.) 1-го Джамьян-шадпы (1648-1722).

7) "Запись достигнутого" (290 л.) 2-го Панчен-ламы (1663-1737).

8) "Запись достигнутого" (л.) 7-го Далай-ламы (1708-1757).

9) "Запись прослушанного" (245 л.) Дагпа-джалцана (1762-1837), 23-го настоятеля монастыря Лавран.